

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»

ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

294-299

Випуск № 34

Дата: 12 вересня 2003 р.

За повідомленнями мореплавцям потрібно негайно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям друкуються окремими випусками; кожний випуск ПМ має свій порядковий номер. Нумерація повідомлень ведеться безперервно протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення мореплавців про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для підтримки на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові виявлені перешкоди для мореплавства: банки, відмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розходження карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідність наносити на карти примітні пункти, об'єкти та іншу інформацію, яка може полегшити визначення місця і забезпечити безпеку мореплавства.

При повідомленні даних про перешкоди належить по можливості чітко вказати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові видання необхідно вказати рік їх видання і сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково слід вказати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її видання.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 416-40-68, 467-60-86

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC INSTITUTION

NOTICES TO MARINERS

Notice №

294-299

Edition № 34

Date: 12 September 2003

Nautical charts and sailing directions should be immediately corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Institution:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 416-40-68, 467-60-86
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ЗВЕРНЕННЯ ДО МОРЕПЛАВЦІВ

«Повідомлення мореплавцям» – офіційний періодичний бюлетень, який видається Міністерством транспорту України і містить державну, правову, довідкову та рекомендаційну навігаційну та іншу інформацію, призначену мореплавцям для забезпечення безпечного мореплавства в морському регіоні України.

Створення, виготовлення та розповсюдження Повідомлень мореплавцям доручається державній установі «Держгідрографія» на правах власника видання відповідно до чинного законодавства України, тобто копіювання та розповсюдження Повідомлень мореплавцям по всій території держави можливе тільки з дозволу видавця.

Відомості, що публікуються у Повідомленнях мореплавцям, обов'язкові для виконання мореплавцями, і невикористання або недобросовісне користування ними, що привело б до небажаних наслідків, може привести до притягнення винних у цьому осіб до дисциплінарної, адміністративної, цивільно-правової та кримінальної відповідальності.

Відповідальність за відсутність на судні Повідомлень мореплавцям (у підшивках за попередній і поточний роки), невикористання або недобросовісне користування відомостями, опублікованими в Повідомленнях мореплавцям, покладається безпосередньо на капітанів суден та судновласників.

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах; довгота вказана від Гринвіча. Координати по коректурі карт наведені за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або в румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подані від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведені в метрах. При цьому висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подані від рівня моря, що прийнятий на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд - від їх основи. Якщо висота споруди дана від рівня моря, то це обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано в милях.

Глибини наведені в метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників видання Міністерства транспорту України, а також видання ГУНіО МО РФ звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел.: (044) 467-61-28, 467-60-85, 467-61-29
факс: (044) 467-60-86, 416-40-68, 467-60-84
e-mail: dudg@i.kiev.ua

APPEAL TO MARINERS

Notices to Mariners is official periodical bulletin issued by Ministry of Transport of Ukraine which contains governmental, legal, reference and recommended information intended for mariners in order to ensure safe navigation in Ukrainian maritime region.

Compiling, production and distribution of Notices to Mariners is entrusted to State Hydrographic Institution on the base of owner publication rights according to Ukrainian legislation, i. e. NtM copying and distribution within State territory is possible only with permission of publisher.

Information published in Notices to Mariners is obligatory to execution by mariners and its unuse or unscrupulous use which would cause the undesirable consequences may lead guilty persons to become answerable for disciplinary, administrative, civil or criminal proceeding.

Responsibility for absence of Notices to Mariners onboard (in files for previous and current years), unuse or unscrupulous use of information published in NtM rests directly with ship masters and ship owners.

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.z

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Institution
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-61-28, 467-60-85, 467-61-29
fax: (044) 467-60-86, 416-40-68, 467-60-84
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

Книги
Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003 902-2001	296, 297 298				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	-
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні України	7
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	9
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	-
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	7
Section IV. Sailing directions correction	9
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. SAILING DIRECTIONS CORRECTION

296. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
420	№ 10 світний буй лівої сторони *	Чв Пр Зс 1М *		ПМ 207/03, 296/03
471	<i>Світний буй</i> північний 46 38.7 N 31 01.2 E	Б Ч 4М		ПМ 202/03, 296/03
649 E5129.3	Східної гавані портового пункту Очаків Передній			(Т) Не діє * ПМ 126(Т)/03, 296/03
720	№ 39 світний буй правої сторони			(Т) Погашений * ПМ 249(Т)/03(З), 296/03
735.1	Буй спеціального призначення 46 35.8 N 31 42.6 E			Відокремлює глибоководну ча- стину якірної стоянки № 361
735.2	Буй спеціального призначення 46 35.8 N 31 43.3 E			Відокремлює глибоководну ча- стину якірної стоянки № 361 ПМ 175/03, 296/03

1	2	3	4	5
740 E5146	Аджигольської коси Передній			Вмикається на зимовий період Світить 100-230 Авт (Т) Погашений *
741 E5146.1	Аджигольської коси Задній			Світить 100-230 Авт Вмикається на зимовий період (Т) Погашений * ПМ 105(Т)/03, 296/03
760 E5183	Сари-Комиський Передній			Вмикається на зимовий період Світить 74-198 Авт (Т) Погашений *
761 E5183.1	Сари-Комиський Задній			Світить 74-198 Авт Вмикається на зимовий період (Т) Погашений * ПМ 105(Т)/03, 296/03

1	2	3	4	5
770 E5186	Сакенський Передній			Вмикається на зимовий період Світить 62-156 Авт (Т) Погашений *
771 E5186.1	Сакенський Задній			Світить 62-156 Авт Вмикається на зимовий період (Т) Погашений * ПМ 105(Т)/03, 296/03
790	Каталіне Передній			Світить у напрямку створу (Т) Світить цілодобово Авт *
791	Каталіне Задній			Світить у напрямку створу (Т) Світить цілодобово * ПРИП 663/03, ПМ 296/03
840.1	Буй спеціального призначення 46 49.9 N 31 55.4 E			Відокремлює глибоководну частину якірної стоянки № 363
840.2	Буй спеціального призначення 46 50.4 N 31 55.9 E			Відокремлює глибоководну частину якірної стоянки № 363 ПМ 168/03, 296/03

1	2	3	4	5
843.5	№ 5 буй правої сторони 46 51.2 N 31 58.6 E *			ПМ 165/03, 296/03
843.6	№ 7 буй правої сторони 46 51.2 N 31 58.7 E *			ПМ 166/03, 296/03
843.7	№ 9 буй правої сторони 46 51.0 N 31 58.8 E *			ПМ 167/03, 296/03
857	№ 2 світний буй лівої сторони 46 50.2 N 31 56.4 E	Чв Пр Зс 1М		ПМ 149/03, 296/03
860	№ 4 світний буй лівої сторони			* ПМ 169/03, 296/03
1243 E5265	Кумбатин			Авт РЛП (Т) Зруйнований (2003) * ПМ 113/03, 296/03

1	2	3	4	5
1429.1	№ 30 світний буй лівої сторони			(Т) Погашений * ПМ 77(Т)/03, 296/03
1429.2	№ 31 світний буй правої сторони			(Т) Погашений * ПМ 100(Т)/03, 296/03
1429.3	№ 33 світний буй правої сторони			(Т) Погашений * ПМ 50(Т)/03, 296/03
1429.4	№ 34 світний буй лівої сторони			(Т) Погашений * ПМ 57(Т)/03, 296/03
1509.1	Світний буй лівої сторони 45 11.3 N 33 22.9 E	Чв Пр Зс 2М		
1509.2	Світний буй правої сторони 45 11.4 N 33 22.9 E	З Пр Зс 2М		ПМ 235/03, 296/03
1605	Району № 124 Передній			* ПМ 294/03, 295/03, 296/03

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 663/03

297. Книга 201, изд. 2003 р.

1	2	3	4	5
420	№ 10 светящий буй левой стороны *	К Пр Зс 1М *		ИМ 207/03, 297/03
471	<i>Светящий буй</i> северный 46 38.7 N 31 01.2 E	Б Ч 4М		ИМ 202/03, 297/03
649 E5129.3	Восточной гавани портового пункта Очаков Передний			(В) Не действует * ИМ 126(В)/03, 297/03
720	№ 39 светящий буй правой стороны			(В) Погашен * ИМ 249(В)/03(З), 297/03
735.1	Буй специального назначения 46 35.8 N 31 42.6 E			О т д е л я е т глубоководную часть якорной стоянки № 361
735.2	Буй специального назначения 46 35.8 N 31 43.3 E			О т д е л я е т глубоководную часть якорной стоянки № 361 ИМ 175/03, 297/03

1	2	3	4	5
740 E5146	Аджигольській косы Передний			Зажигается на зимний период Светит 100-230 Авт (В) Погашен *
741 E5146.1	Аджигольській косы Задний			Светит 100-230 Авт Зажигается на зимний период (В) Погашен * ИМ 105(В)/03, 297/03
760 E5183	Сары-Камышский Передний			Зажигается на зимний период Светит 74-198 Авт (В) Погашен *
761 E5183.1	Сары-Камышский Задний			Светит 74-198 Авт Зажигается на зимний период (В) Погашен * ИМ 105(В)/03, 297/03

1	2	3	4	5
770 E5186	Сакенский Передний			Зажигается на зимний период Светит 62-156 Авт (В) Погашен *
771 E5186.1	Сакенский Задний			Светит 62-156 Авт Зажигается на зимний период (В) Погашен * ИМ 105(В)/03, 297/03
790	Каталино Передний			Светит по направлению створа (В) Светит круглосуточно Авт *
791	Каталино Задний			Светит по направлению створа (В) Светит круглосуточно * ПРИП 663/03, ИМ 297/03
840.1	Буй специального назначения 46 49.9 N 31 55.4 E			Отделяет глубоководную часть якорной стоянки № 363
840.2	Буй специального назначения 46 50.4 N 31 55.9 E			Отделяет глубоководную часть якорной стоянки № 363 ИМ 168/03, 297/03

1	2	3	4	5
843.5	№ 5 буй правой стороны 46 51.2 N 31 58.6 E *			ИМ 165/03, 297/03
843.6	№ 7 буй правой стороны 46 51.2 N 31 58.7 E *			ИМ 166/03, 297/03
843.7	№ 9 буй правой стороны 46 51.0 N 31 58.8 E *			ИМ 167/03, 297/03
857	№ 2 светящий буй левой стороны 46 50.2 N 31 56.4 E	К Пр Зс 1М		ИМ 149/03, 297/03
860	№ 4 светящий буй левой стороны			* ИМ 169/03, 297/03
1243 E5265	Кумбатин			Авт РЛП (В) Разрушен (2003) * ИМ 113/03, 297/03

1	2	3	4	5
1429.1	№ 30 светящий буй левой стороны			(В) Погашен * ИМ 77(В)/03, 297/03
1429.2	№ 31 светящий буй правой стороны			(В) Погашен * ИМ 100(В)/03, 297/03
1429.3	№ 33 светящий буй правой стороны			(В) Погашен * ИМ 50(В)/03, 297/03
1429.4	№ 34 светящий буй левой стороны			(В) Погашен * ИМ 57(В)/03, 297/03
1509.1	Светящий буй левой стороны 45 11.3 N 33 22.9 E	К Пр Зс 2М		
1509.2	Светящий буй правой стороны 45 11.4 N 33 22.9 E	Зл Пр Зс 2М		ИМ 235/03, 297/03
1605	Района № 124 Передний			* ИМ 294/03, 295/03, 297/03

298. Книга 902, вид. 2001 р.

Стор. 37. У підписі до третьої схеми знизу виправити:

«Система МАМС. Регіони А і В» на «Система МАМС. Регіони А і Б».

Повідомлення мореплавцям

299. Книга 907.33, вид. 2003 р., стор. 7

Після «Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 653/03» додати

«Відм. ПМ (Cancel NtM) 230/03(2)»

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 241
Order № 241

Створено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Institution Branch
«Ukrmorcartography».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Institution
is possible only with permission of publisher.